

Záujemcom

Váš list/zo dňa

Naše číslo

Vybavuje/Linka
Mgr. Ivana Beneová
+421 905 412 051

Banská Bystrica
23.10.2018

VEC: Vysvetlenie a doplnenie súťažných podkladov č. 3

Verejný obstarávateľ:	Stredoslovenský ústav srdcových a cievnych chorôb, a.s., Cesta k nemocnici 1, 974 01 Banská Bystrica
Predmet zákazky:	ŠZM pre invazívnu a intervenčnú kardiológiu
Typ zákazky:	Nadlimitná zákazka na dodanie tovaru
Postup:	Verejná súťaž s uplatnením § 66 ods. 7 ZVO, s použitím elektronickej aukcie
Vyhlásenie postupu verejného obstarávania:	Ú. v. EÚ: 2018/S 180-407727 zo dňa 19.09.2018 Vestník VO č. 187/2018, 13159 – MST zo dňa 20.09.2018

Verejný obstarávateľ, Stredoslovenský ústav srdcových a cievnych chorôb, a.s., Cesta k nemocnici 1, 974 01 Banská Bystrica (ďalej len „verejný obstarávateľ“) v rámci verejnej súťaže na predmet zákazky „ŠZM pre invazívnu a intervenčnú kardiológiu“, zverejnenej v Úradnom vestníku Európskej únie č. S180 pod číslom 2018/S 180-407727 dňa 19.09.2018 a vo Vestníku verejného obstarávania č. 187/2018 pod číslom 13159 – MST dňa 20.09.2018 poskytuje v súlade so znením súťažných podkladov doplnenie informácií uvedených v súťažných podkladoch.

I.

Dňa 22.10.2018 bola verejnému obstarávateľovi doručená prostredníctvom systému JOSEPHINE žiadosť o vysvetlenie informácií uvedených v súťažných podkladoch. Na základe doručenej žiadosti, verejný obstarávateľ poskytuje nasledovné vysvetlenie:

Otázka uchádzača:

„V prípade, že uchádzač, chce deklarovať splnenie technických podmienok dokumentmi v anglickom jazyku. Bude obstarávateľ akceptovať aj anglický jazyk?“

Odpoveď verejného obstarávateľa:

V bode 15.1. súťažných podkladov je uvedené nasledovné:

„Ponuky, návrhy a ďalšie doklady a dokumenty vo verejnom obstarávaní sa predkladajú v štátnom jazyku. **Ak je doklad alebo dokument vyhotovený v cudzom jazyku, predkladá sa spolu s jeho úradným prekladom do štátneho jazyka;** to neplatí pre ponuky, návrhy, doklady a dokumenty vyhotovené v českom jazyku. Ak sa zistí rozdiel v ich obsahu, rozhodujúci je úradný preklad do štátneho jazyka.“

V prípade predloženia dokumentu v anglickom jazyku je potrebný jeho úradný preklad do slovenského jazyka.

S pozdravom,

Mgr. Ivana Beneová
odborný referent pre verejné obstarávanie